

**JOVAN POPOVIĆ:**

## **DÉLIBÁB A SÍKSÁG FÖLÖTT**

Emelt orrmányú elefántok most a mocsár fölé emelkedő gyárok  
a sík véres hátát mesgyék szelik át.

Nem vagyok egyedül.  
Érzem a gyárok körüli kunyhók lehelletét  
érezem földanyánk bús nyöszörgését  
arcom perzseli a napszámos-barak forró párája.

Bennem sikongatnak most a sápadt-ványadt kölykök  
Mint közülük-való  
nyurga-vidáman  
beléjük-olvadtan, magamban hordva őket  
lépdelek

lépdelek

kinyújtom tenyerem a sík álma felé:  
szerelem, szépség, bőség városai felé  
kánaáni mezők mesegazdagsága felé...  
Izzadt gúnyák  
foltozott jaklik, tarka réklik  
kék blúzok, cickötők között  
lobogó gatyák, tivár-öltönyök között  
lépdelek  
a közös menet ritmusában  
a Délibáb elé.

Sikságom álma meg fogsz valósulni  
Nem, te nem vagy ámitás  
nem vagy kinzott rabok illuziója  
nem vagy szürke életek hazug fátyolkendője.

Ime, én már érintelek reszkető ujjammal  
ime, hordozunk már alkotó kezeink csúcsán  
Mi építünk téged, mi, fény, mi, nap vágói  
Mi utolérünk szép Délibáb  
ha lábom sohasem is érinti talajod.

Fordította: Lőrinc Péter